

## Studijski programi

- (1) Nastavno-prevodilački studijski program ruskog jezika
- (2) Ruski jezik

### Nastavno-prevodilački studijski program ruskog jezika - (trogodišnji studiji prvog ciklusa)

Akademsko zvanje: *Diplomirani profesor-prevodilac ruskog jezika – 180 ECTS*

Godina studija		
I	II	III
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filozofija života (akademske vještine)</li> <li>2. Opšta lingvistika</li> <li>3. Ruski jezik (1)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonetika ruskog jezika (1)</li> <li>• Osnovi gramatike ruskog jezika (1)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – početni kurs (govorne vježbe + analiza teksta+obostrani prevod)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – produžni kurs (govorne vježbe + analiza teksta + pismene vježbe+obostrani prevod)</li> </ul> </li> <li>4. Uvod u slavistiku</li> <li>5. Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi (osnovni kurs)</li> <li>6. Ruski jezik (1)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonetika ruskog jezika (2)</li> <li>• Osnovi gramatike ruskog jezika (2)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – srednji kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe /obostrani prevod + pismene vježbe)</li> </ul> </li> <li>7. Teorija i tehnike prevodenja (1) - opšti kontekst</li> <li>8. Ruska civilizacija i kultura</li> <li>9. Praktične vježbe iz prevodenja (1)</li> <li>10. Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi (napredni kurs)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruski jezik (2)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morfologija ruskog jezika (1)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – produženi /srednji kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe / obostrani prevod + pismene vježbe)</li> </ul> </li> <li>2. Teorija i tehnike prevodenja (2) - poslovni kontekst</li> <li>3. Pregled ruske književnosti 19. i 20. vijeka</li> <li>4. Standardni srpski jezik (1)</li> <li>5. Drugi slovenski jezik (1)</li> <li>6. Strani (zapadnoevropski) jezik -drugi (osnovni kurs)</li> <li>7. Ruski jezik (2)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morfologija ruskog jezika (2)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – napredni kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe/obostrani prevod + pismene vježbe)</li> </ul> </li> <li>8. Teorija i tehnike prevodenja (3) stručno-tehnološki kontekst</li> <li>9. Komunikologija</li> <li>10. Savremeni srpski jezik (2)</li> <li>11. Praktične vježbe iz prevodenja (2)</li> <li>12. Simultano i konsekutivno prevodenje (1)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruski jezik (3)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintaksa ruskog jezika (1)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (3) – napredni kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe/obostrani prevod + pismene vježbe)</li> </ul> </li> <li>2. Savremena pedagogija</li> <li>3. Informatika i računarske tehnologije</li> <li>4. Ruska poslovna komunikacija</li> <li>5. Revizija i lektorisanje teksta</li> <li>6. Ruski jezik (3)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintaksa ruskog jezika (2)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (4) – napredni kurs (govorne vježbe + leksičke vježbe/obostrani prevod + pismene vježbe)</li> </ul> </li> <li>7. Stilistika umjetničke književnosti</li> <li>8. Metodika nastave ruskog jezika</li> <li>9. Književno prevodenje</li> <li>10. Simultano i konsekutivno prevodenje (2)</li> <li>11. Izborni program</li> <li>12. Izborni program (hospicij/pedagoška praksa)</li> </ol>

Akademsko zvanje se normiraju aktom "Nomenklatura stručnih, akademskih i naučnih zvanja", a u skladu sa zakonskim propisima koji regulišu ovu oblast. Nastavni plan i program usvaja Senat Univerziteta.

Za studente koji su završili trogodišnji nivo studija na Nastavno-prevodilačkom studijskom programu omogućen je nastavak studija na četvrtoj godini na studijskom programu "Ruski jezik" i sticanje akademskog zvanja Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti 240 ECTS (u srednjoj školi).

Završetkom akademskih studija studenti mogu uspješno da se pozicioniraju na tržištu rada u: naftnoj industrij, korporacijskim sistemima, nadzornim i inspekcijским organima, stručnim institucijama, institucijama kulture, projektnim biroima, društvima za osiguranje, te u osnovnim školama (Nastavno-prevodilački studijski program). Među individualnim profesijama dominiraju sudski prevodioci i inokorespondenti.

### Ruski jezik - (četvorogodišnji studiji prvog ciklusa)

Akademsko zvanje: *Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti - 240 ECTS*

Akademsko zvanje: *Diplomirani profesor ruskog jezika i književnosti - 240 ECTS (diplomirani filolog - prevodilac)*

Godina studija				
I	II	III	IV	IV
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filozofija života (akademske vještine)</li> <li>2. Opšta lingvistika</li> <li>3. Ruski jezik (1)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonetika ruskog jezika (1)</li> <li>• Osnovi gramatike ruskog jezika (1)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – početni kurs</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – produžni kurs</li> </ul> </li> <li>4. Uvod u slavistiku</li> <li>5. Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi - početni nivo</li> <li>6. Ruski jezik (1)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonetika ruskog jezika (2)</li> <li>• Osnovi gramatike ruskog jezika (2)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (1) – srednji kurs</li> </ul> </li> <li>7. Slavistika</li> <li>8. Ruska civilizacija i kultura (1)</li> <li>9. Stara ruska književnost do 18. vijeka</li> <li>10. Strani (zapadnoevropski) jezik – prvi - napredni nivo</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruski jezik (2)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morfologija ruskog jezika (1)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – produženi srednji kurs</li> </ul> </li> <li>2. Ruska civilizacija i kultura (2)</li> <li>3. Ruska književnost 19. vijeka (1)</li> <li>4. Savremeni srpski jezik (1)</li> <li>5. Drugi slovenski jezik (1)</li> <li>6. Strani (zapadnoevropski) jezik -drugi - početni nivo</li> <li>7. Ruski jezik (2)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morfologija ruskog jezika (2)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (2) – napredni kurs</li> </ul> </li> <li>8. Ruska književnost 19. vijeka (2)</li> <li>9. Komunikologija</li> <li>10. Savremeni srpski jezik (2)</li> <li>11. Drugi slovenski jezik (2)</li> <li>12. Strani (zapadnoevropski) jezik – drugi - napredni nivo Spec.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruski jezik (3)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintaksa ruskog jezika (1)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (3) napredni</li> </ul> </li> <li>2. Ruska književnost 20. vijeka (1)</li> <li>3. Informatika i računarske tehnologije</li> <li>4. Staroslovenski jezik (1)</li> <li>5. Drugi slovenski jezik (3)</li> <li>6. Ruski jezik (3)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintaksa ruskog jezika (2)</li> <li>• Praktične vježbe iz ruskog jezika (4) - napredni kurs</li> </ul> </li> <li>7. Istorija ruskog jezika (1)</li> <li>8. Staroslovenski jezik (2)</li> <li>9. Drugi slovenski jezik (4)</li> <li>10. Savremena pedagogija</li> <li>11. Izborni program</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruski jezik (4)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stilistika ruskog jezika</li> <li>• Govorne vježbe iz ruskog jezika (1)</li> </ul> </li> <li>2. Istorija ruskog jezika (2)</li> <li>3. Ruska književnost – ruska drama</li> <li>4. Metodika nastave ruskog jezika</li> <li>5. Nastavna praksa – hospicij</li> <li>6. Ruski jezik (4)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stilistika umjetničke književnosti</li> <li>• Leksikologija i frazeologija ruskog jezika</li> </ul> </li> <li>7. Pedagoška psihologija</li> <li>8. Didaktički sistemi</li> <li>9. Stručna praksa - studijsko putovanje</li> <li>10. Izborni program</li> <li>11. Diplomski-specijalistički rad</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruski jezik (4)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stilistika ruskog jezika</li> <li>• Govorne vježbe iz ruskog jezika (1)</li> </ul> </li> <li>2. Istorija ruskog jezika (2)</li> <li>3. Ruska književnost – ruska drama</li> <li>4. Konfrontativna gramatika ruskog i srpskog jezika</li> <li>5. Ruska poslovna komunikacija (1)</li> <li>6. Teorija prevodenja</li> <li>7. Ruski jezik (4)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stilistika umjetničke književnosti</li> <li>• Leksikologija i frazeologija ruskog jezika</li> </ul> </li> <li>8. Uporedna rusko-srpska versifikacija</li> <li>9. Ruska poslovna komunikacija (2)</li> <li>10. Poetika književnog prevodenja</li> <li>11. Stručna praksa - studijsko putovanje</li> <li>12. Izborni program</li> <li>13. Diplomski-specijalistički rad</li> </ol>

Student stiče znanja na nivou koji mu omogućuje aktivno vladanje ruskim jezikom, korišćenje stručne literature na ruskom i nekom od drugih slovenskih jezika, razumijevanje i tumačenje književnoumjetničkog teksta. Student takođe razvija sposobnost da znanja iz rusistike kao uže naučne oblasti, poveže sa širim kulturnim i društvenim kontekstom i stvori kritičko mišljenje o problemima u toj oblasti.

Studenti oba studijska programa pored navedenih stiču i sljedeće stručne kompetencije:

- ♦ sposobnost kontinuiranog usavršavanja opšteg nivoa u vladanju ruskim jezikom u pismenom u usmenom vidu;
- ♦ sticanje univerzalnih navika prevodenja;
- ♦ proučavanje strategije i modela prevodenja;
- ♦ aktivna primjena u praksi stečenih teorijskih znanja u oblasti međujezičke i međukulturne komunikacije;
- ♦ rad sa specijalnom terminologijom i proširivanje terminološkog aparata u određenoj profesionalnoj oblasti;
- ♦ praktični rad s tekstovima iz određene uže struke;
- ♦ usavršavanje vještine vladanja ruskim jezikom u raznim jezičkim (funktionalnim) stilovima

Na Nastavno-prevodilačkom studijskom programu studenti ovladavaju najsavremenijim prevodilačkim tehnologijama, između ostalog, informacionim tehnologijama u službi prevodenja, stiču profesionalne vještine usmenog i pismenog prevodenja.

Program, nadalje, omogućuje da se stečena znanja primjene u radu sa raznim tipovima teksta, njegovim prevodom i redakturom, da se steknu vještine simultanog prevodenja, vještina poslovne komunikacije na ruskom jeziku i sastavljanja dokumentacije.

Nastavu izvode profesori Katedre za ruski jezik i književnost Fakulteta filoloških nauka Panevropskog univerziteta "Apeiron", kao i visokokvalifikovani stručnjaci Više škole prevodenja (fakulteta) MGU i Više škole prevodenja Sankt-Peterburga, sa kojima su već potpisani Ugovori o dugoročnoj saradnji, stručnjaci u oblasti teorije i prakse prevodenja i lično iskustvo u radu iz oblasti usmenog i pismenog, naučno-tehničkog, društveno-političkog i književnog prevodenja. Naši profesori na Katedri za ruski jezik i književnost dugi niz godina saraduju sa Višom školom prevodenja MGU od njihovog osnivanja 2005-2012. godine i svake godine učestvuju na Međunarodnim konferencijama o prevodenju, koje ova škola organizuje. Panevropski univerzitet "APEIRON" je potpisao sporazum o nastavno-naučnoj i akademskoj saradnji sa prestižnim Moskovskim državnim univerzitetom "LOMONOSOV".

\* Za većinu predmeta obezbijedeni su elektronski udžbenici, osim udžbenika čija je izrada u toku